

Номинативное поле репрезентантов лингвокультурного типажа «immigrant»

Научный руководитель – Омеличкина Светлана Васильевна

Коваленко Елена Олеговна

Студент (бакалавр)

Кемеровский государственный университет, Факультет романо-германской филологии,
Кемерово, Россия

E-mail: enka93@yandex.ru

Одним из фундаментальных вопросов современной гуманитарной науки является проблема взаимодействия языка и культуры. Изучение тенденций и закономерностей в данной области приобретает особую актуальность в связи с динамичными изменениями языковой действительности в контексте глобальных миграционных процессов. В странах происходит формирование иммигрантских социальных групп, а иммигрант становится одним из ключевых образов, что вызывает необходимость его изучения как языковой личности, оказавшейся в чуждой лингвокультурной среде и вынужденной перестраивать свой менталитет.

Лингвокультурный концепт определяется как «переживаемая культурная субстанция в ментальном мире носителя языка, содержание которой определяется такими факторами, как история развития данной культуры, эмоциональное отношение представителей данного этноса к рассматриваемому концепту и современное состояние общества» [Степанов 1997: 317]. Лингвокультурный концепт, наполненный содержанием языковой личности, представляет собой лингвокультурный типаж.

Вслед за В.И. Карасиком, под термином «лингвокультурный типаж» понимается обобщённый образ представителей определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации. Современные лингвокультурные типы являются обобщением характерных черт реально существующих личностей и, тем самым, отражают ценностные ориентиры современного общества [Карасик 2005: 196].

В современной лингвистике изучение лингвокультурного типажа как разновидности концепта неразрывно связано с исследованием языковых единиц, репрезентирующих данный типаж и образующих его номинативное поле. Последнее понимается как совокупность языковых средств, объективирующих концепт в определенный период развития общества [Попова, Стернин 2007: 70]. Данное лексическое множество не является однородным, в нем выделяется ядро (прямые номинации концепта) и периферия номинативного поля (номинации отдельных когнитивных признаков концепта).

В связи с этим, на первом этапе настоящего исследования ставилась задача очертить номинативное поле типажа *immigrant* на основе лексикографических данных, почерпнутых из Оксфордских словарей. Прежде всего, было выявлено ключевое слово, репрезентирующее изучаемый типаж. Согласно З.Д. Поповой и И.А. Стернину, в качестве ключевого выбирается наиболее употребительное, стилистически нейтральное наименование [там же: 124]. Для рассматриваемого типажа такими характеристиками обладает единица «*immigrant*». Oxford Learner's Dictionary приводит следующее определение данной лексики - a person who has come to live permanently in a country that is not his/ her own. Далее, в соответствии с критерием наличия общих компонентов значения, было отобрано 39 лексем (существительных, прилагательных и глаголов), составляющих номинативное поле типажа *immigrant*. Согласно частеречной принадлежности выявленных лексических единиц, выделено несколько подклассов единиц, конститuentов номинативного поля:

1. Имена существительные:

a. со значением a settler, colonist/ колонист, поселенец: settler - поселенец, colonist - колонист, colonizer - колонизатор, frontiersman - человек, живущий на границе с незаселенной территорией, pioneer - первопоселенец;

b. со значением a new comer/ вновь прибывший: newcomer - новоприбывший, new arrival - новоприбывший, newbie (slang) - новичок, incomer - вновь прибывший;

c. со значением an outlander/ чужестранец: outlander - чужестранец/ чужак, outsider - посторонний, alien - чужестранец, incomer - приезжий, unknown - незнакомец/чужак, stranger - чужестранец/гость;

d. со значением an asylum seeker/ беженец: asylum seeker - беженец, displaced person - вынужденный переселенец, escapee - беглец, runaway - беглец, stateless person - человек без гражданства.

2. Имена прилагательные

a. со значением foreign/ зарубежный, чужой: foreign - зарубежный, non-native - неродной, alien - чуждый, иностранный, outlandish - заморский (уст.);

b. со значением unknown/незнакомый: unknown - неизвестный, unfamiliar - незнакомый, exotic - чужеземный (уст.).

3. Глаголы

a. со значением to immigrate, to move/мигрировать, переезжать: to immigrate - иммигрировать, to transmigrate - переселяться, мигрировать, to move - переезжать;

b. со значением to settle/обосновываться, поселяться: to settle - обосноваться, поселиться, to establish residence - поселиться, to become a citizen - стать официальным гражданином, to lodge - временно проживать.

Таким образом, ядро номинативного поля типажа immigrant составляют такие лексемы, как incomer, settler, migrant, stranger, outsider, newcomer, outlander.

Путем анализа сочетаемости единиц, узואально объективирующих рассматриваемый типаж, очерчены периферийные компоненты номинативного поля: элементы ближней периферии - asylum seeker, naturalized citizen; единицы крайней периферии - alien, exotic, colonist, pioneer, frontiersman, invader.

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что ближе к ядру номинативного поля концепта immigrant находятся лексические единицы с наиболее актуальным на данный момент значением 'переселенец, беженец'. Напротив, при движении от ядра поля к периферии на передний план выходят низкочастотные, устаревающие или уже устаревшие лексемы, описывающие распространенную в 19-20 вв. колонизаторскую практику. Таким образом, в номинативном поле концепта immigrant весьма эксплицитно отражается изменившееся отношение носителей британской лингвокультуры к современным миграционным процессам и их этническим участникам.

Источники и литература

- 1) Карасик В.И. Антология концептов / Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Том 1. Волгоград, 2005.
- 2) Попова, З.Д. Когнитивная лингвистика. Монография / З.Д. Попова, И.А. Стернин. М, 2007.
- 3) Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры: Опыт исследования / Ю.С. Степанов. М, 1997.